TOKYO TOWER

.....

SHIBUYA

SHIN-JUKU

UMM...

GINZA?

Mm-hmm
Mm-hmm

よつばと!

HUH?

WHAT'S THAT?

YEAH!

WHAT ABOUT TOKYO? YOU'RE GOING?

RIGHT

LIFT YOUR BUTT

RIGHT

KEEP YOUR KNEES BACK

ARE GOING TO TOKYO!!

TOMORROW, ME AND DADDY

I CAN'T WAIT!

THE BIG CITY!

YEAH!

WOW, THAT'S AWESOME! GOOD FOR YOU!

LET'S SEE...

HARAJUKU

YEAH! IT IS! WHERE WOULD YOU GO IN TOKYO, FUUKA?!

IS THAT WHY YOU'RE ASKING EVERYONE?

IS HARAJUKU A GOOD PLACE FOR EATING CREPES?

YEAH! THE BEST!

WHAT WOULD YOU DO THERE?! HARAJUKU!

I'D EAT CREPES!

IT'S FANCY!

WOW! CREPES, HUH?!

YEAH!

THAT'S FANCY?

SUPER FANCY!

OR EATING PANCAKES

EATING CREPES

FANCY!

ME, GOING TO HARAJUKU...

FANCY!

ME, EATING CREPES IN HARAJUKU...

OH! IT'S TORAKO!

VRRM

WOW, GOOD EARS

WOW...

THAT'S WHAT IT'S LIKE...

THAT'S WHAT IT'S LIKE...

IN HARAJUKU

TOKYO?

YEAH

I WENT JUST THE OTHER DAY...

YEAH!

I'M GOING THERE TOMOR-ROW!

HAVE YOU EVER BEEN?!

WHERE DID YOU GO?!

I DON'T THINK THAT WOULD BE A VERY FUN PLACE FOR A KID, THOUGH

LET'S SEE...

DAIKAN-YAMA...

UH-HUH, UH-HUH...

The Tsutaya there...

Daikan-yama...

HUH?

THEN WHERE'S A FUN PLACE FOR KIDS TO GO?!

THERE AREN'T ANY

IF YOU'RE LOOKING FOR A FUN PLACE FOR KIDS TO GO IN TOKYO...

!

WE'RE GOING TO GET A CAR FROM KOHARUKO!

WHAT ARE YOU GOING TO TOKYO FOR?

NO... THERE PROBABLY ARE...

THERE AREN'T ANY FUN PLACES IN TOKYO...?

WHO IS THAT?

IS THAT A PERSON?

...

KOHARU-KO?

SHE SHOULD BE MORE CAREFUL

.....

KOHARU-KO

IS SOMEONE WHO'S ALWAYS BANGING HER ARMS AND LEGS INTO CORNERS

Today is Always the Most Enjoyable Day

dajiō!

Chapter 94: Yotsuba_& The Day Before

Kiyohiko Azuma

I JUST DISCOVERED SOMETHING

AND TEMPURA SHRIMP...

FRIED SHRIMP

ARE SLIGHTLY DIFFERENT!

AHHH! GOOD QUESTION!

WHICH DO YOU LIKE BETTER? FRIED SHRIMP, OR TEMPURA SHRIMP?

OH

GOOD EYE

Hmph!

HUH? WHAT KIND OF MEAL IS THAT?

DAIKON ROUNDS

WHAT SHOULD WE HAVE FOR DINNER?

Maybe

I'LL BET THEY'VE GOT WAY BETTER FOOD THAN THIS PLACE!

HMM, I'M NOT SURE.

WHAT ARE WE GONNA EAT IN TOKYO?

HEY, HEY

WHY DON'T WE HAVE SUSHI?

THAT'LL BE EASY

THE SUSHI'S ON SALE

SUSHI!

OKAY!

30% OFF

I'LL GET THIS ONE

NO WAY, THAT'S TOO EXPENSIVE

HUH?!

1980

WAIT

DON'T HAVE SUCH EXPENSIVE TASTES!

I WANT UNI! I WANT UNI!

THAT ONE'S GOT ALL THE BEST KINDS IN IT!

THAT'S A PREMIUM SET! THE EXPENSIVE ONES AREN'T DISCOUNTED!

EGG IS GOOD

OKAY

LOOK, IT HAS EGG IN IT

HERE, GET THIS ONE

I'll bet Tokyo has awesome sushi!

It's good, huh...?

RITZ RITZ

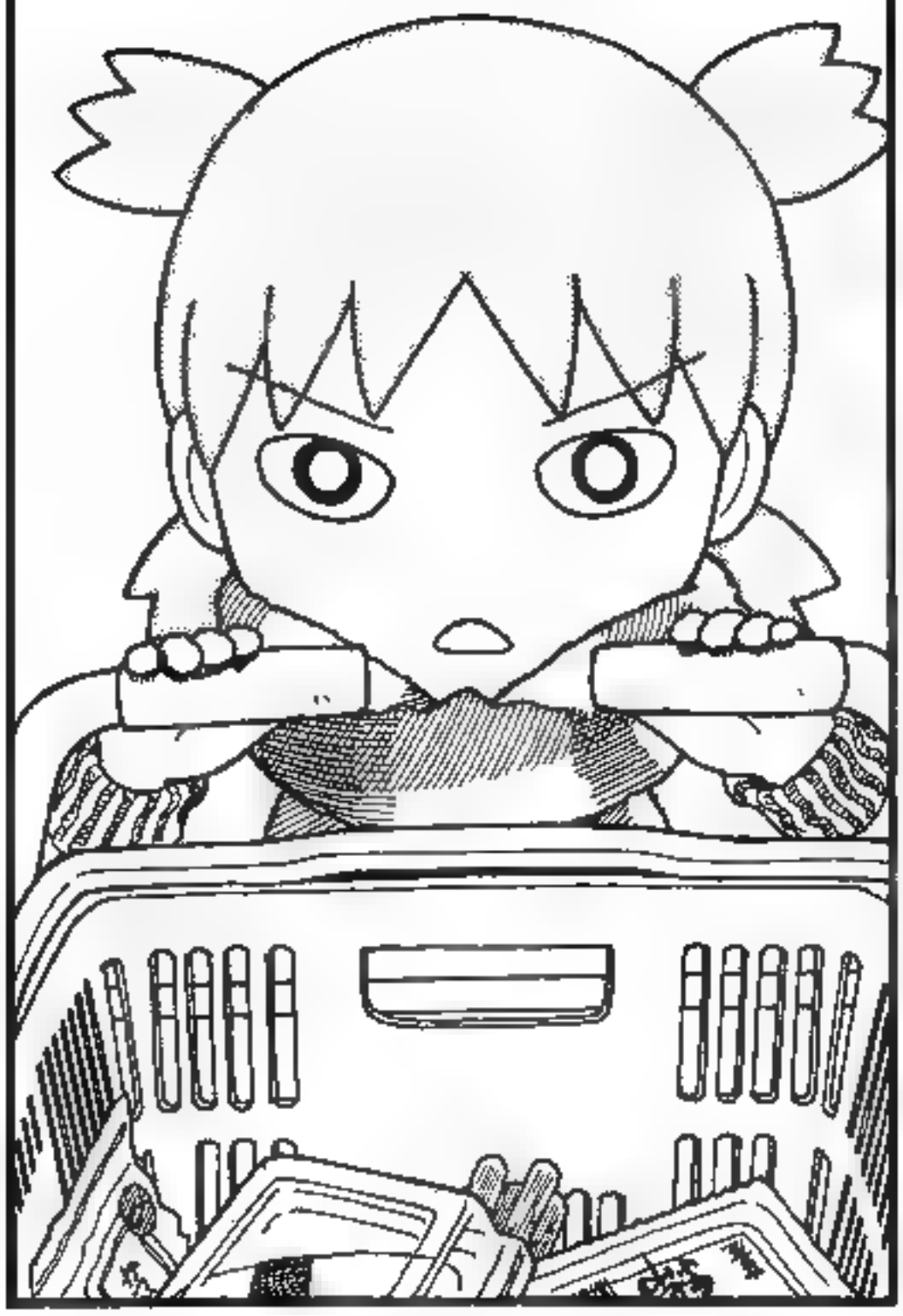
roll

roll

roll

UM..

THERE'S CANDY OVER HERE, JUST SO YOU KNOW.



toss

toss

toss

toss

toss

TOSS

STOP THROWING THEM IN AFTER I ALREADY SAW YOU!

toss

toss 2

TOMORROW I'M GONNA BE A TOKYO COMMUTER, YOU KNOW

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?!

WAIT, YOU'RE GOING TO TOKYO?!

ARE YOU AN IDIOT?! THESE ARE LIMITED EDITION!

THEY ARE?!

KIDS ALWAYS PICK STRAW-BERRY!

WOW, I'M IMPRESSED

TOKYO .. BASICALLY DECIDES THINGS FOR JAPAN

NICE

DO YOU KNOW WHAT KIND OF PLACE TOKYO IS?

I'M GOING TO TOKYO TOMORROW

STAMP MY CARD, PLEASE!

fwsh

THAT'LL BE 3817 YEN

MY PLEASURE

Hmph!

SHOPPING CARD

suba

SHOP AND COLLECT STAMPS!

ONE PER DAY!

WHEN YOU GO SHOPPING, YOU GET A STAMP!

WHEN YOU GET THEM ALL, YOU GET CANDY!

WHAT?! THAT'S A THING THEY DO?!

IT'S A KID'S SHOPPING CARD!

HUH? WHAT'S THAT CARD?

YES, JUST FOR KIDS

IS THAT CARD JUST FOR KIDS?

HEY, SUSHI

DADDY WAS TELLING ME HOW GOOD JUST THE OTHER DAY

'CAUSE I'M GOOD AT IT

IT'S MY JOB TO PUT THE GROCERIES IN THE BAG

DADDY JUST BOUGHT A SMARTPHONE TODAY!

WHAT?! FOR REAL?!

WHAT'S WITH THE SUSHI? IS TODAY SOMETHING SPECIAL?

NAH, NOT REALLY

YES IT IS!

I ALREADY KNOW ALL ABOUT THEM

SO I CAN SHOW YOU EVERYTHING YOU NEED TO KNOW

WHAT FOR?

WELL, I'LL HAVE TO COME OVER LATER

IT'S SMART-PHONE DAY

I TOLD YOU IT'S SPECIAL

I CAN'T EVEN IMAGINE MYSELF WANTING TO TALK TO YOU

YOU'LL BE ABLE TO GET AHOLD OF ME ANY TIME YOU FEEL LIKE TALKING

I DON'T NEED THAT

NAH, THERE'S A TON OF STUFF, LIKE ALL THE SETTINGS

AND HEY, YOU'LL NEED MY "LINE" ID, WON'T YOU?

Don't come over

Don't come over

GET THE COFFEE READY!

I'LL COME OVER LATER!

IT COULD HAPPEN! IT WILL HAPPEN!

Once you start using it!

HEY, WHAT'S UP?

YOU GOT A SMART-PHONE?

I'M HERE

HUH?

WHAT'S THAT?

WHAT?!

HE'S BEH ND THE TIMES

WHY DON'T YOU HAVE ONE?

YOU ALL HAVE ONE!

HUH?! WHAT IS THAT?

OH, WHAT'S A GOOD ONE?

JUMBO, STAND UP

HEY, YOU'RE GOING TO GET A CAR TOMORROW?

YOU SHOULD PROBABLY GET AN APP THAT SHOWS TRAIN TRANSFERS

Hmph

Hmph

MR KOIWAI, WHAT KIND OF GAMES DO YOU LIKE?

WHAT ABOUT FOR CAR NAVI-GATION?

OH

I USE THIS

AH HA HA HA HA

HEY, JUMBO, WHICH FROGS DO YOU LIKE?

HUH?

FROGS?

FROGS

世界 水辺の生き物

I LIKE .

.TREE FROGS, I GUESS

I LIKE TOADS

They're small and cute

Mm-hmm, mm-hmm

WHAT?!

BLUE...

WHAT IS THAT?!

HAVE YOU EVER SEEN A BLUE POISON DART FROG?

I LIKE

THE BLUE POISON DART FROG BECAUSE IT'S BLUE AND PRETTY!

SHE KNOWS ABOUT ANIMALS AND STUFF IN CRAZY DETAIL

SHE'S ALWAYS READING THOSE PICTURE BOOKS YOU BROUGHT OVER

AND THE NAMAQUA RAIN FROG IS CUTE TOO!

WOW

I'M IMPRESSED, YOTSUBA

A SOUVENIR? FOR WHO?

YOU DIDN'T BRING OVER A SOUVENIR, YANDA

FOR YOU? WHY?

FOR ME

I WONDER IF THEY HAVE NAMAQUA RAN FROGS IN TOKYO

YEP

I JUST DID WHAT'S NORMALLY EXPECTED, SINCE I'M AN ADULT

JUMBO ALWAYS BRINGS OVER ALL KINDS OF STUFF LIKE ICE CREAM, OR BEADS, OR PICTURE BOOKS, OR STICKERS

I . CAN BRING STUFF TOO, OKAY?

OH, GOOD CHOICE!!

CHUNKY STRAW-BERRY POCKY IT IS!

EVEN CHUNKY STRAW-BERRY POCKY?!

ANY-THING?!

WHAT DO YOU LIKE?! ANYTHING AT ALL!

OKAY! NEXT TIME I'LL BRING CANDY!

OF COURSE! EXCELLENT SELECTION!

EVEN 100?!

AS MANY AS I WANT?!

HOW MANY DO YOU WANT?!

SO, NEXT TIME, I'LL BRING 100 CHUNKY STRAWBERRY POCKY!

WHAT?!

I DON'T THINK THAT'S A GOOD IDEA

WHY ARE YOU BEING SO RATIONAL ALL OF A SUDDEN?!

AND IT'S A WASTE OF MONEY

I'LL JUST END UP RUINING MY DINNER

100 IS MORE THAN I CAN EAT

I DIDN'T MEAN TO MAKE IT GO THROUGH

OH, WHOOPS

HUH?

OH, MY PHONE

TIKKA-TING-TING-TING-TING-TING-TING-TING

OH YEAH, THOSE AUTOMATED TICKET GATES

THERE ARE LOTS OF PEOPLE, SO YOU'LL NEED TO BE CAREFUL NOT TO GET LOST

HMM.

This is a shrinking frog!

WHAT SHOULD I WATCH OUT FOR WHEN I'M IN TOKYO?

AT THE TRAIN STATION.. THE MACHINES YOU PUT YOUR TICKET IN

AUTOMATED TICKET GATES

?

That's the most important?

THAT'S THE MOST IMPORTANT THING ABOUT TOKYO

IF YOU HOLD PEOPLE UP, THEY'LL GET PEEVED, SO YOU NEED TO WATCH OUT FOR THAT

IF YOU MESS UP AT ONE OF THOSE, YOU'LL HOLD A LOT OF PEOPLE UP

BUT IT'S MY JOB TO HOLD ON TO DADDY'S TICKET FOR HIM

OH, IS THAT HOW IT WORKS FOR KIDS?

YOTSUBA DOESN'T NEED A TICKET, SO SHE SHOULD BE ALL RIGHT

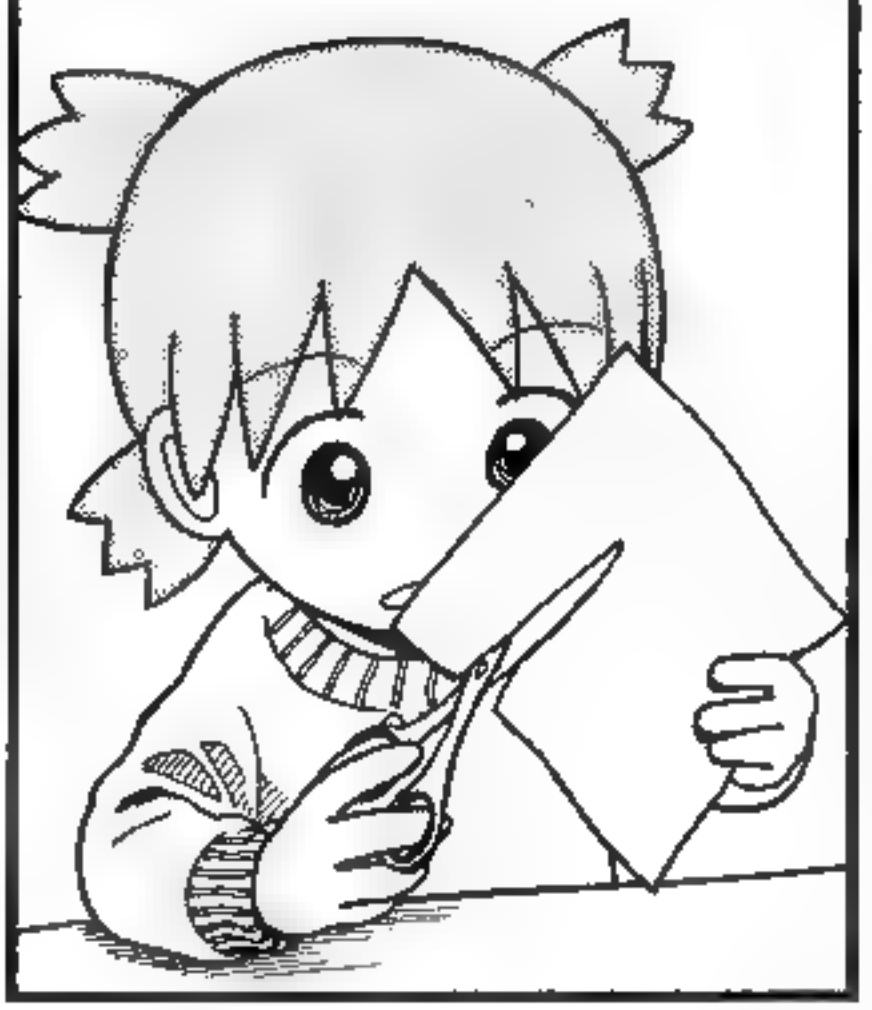
PRACTICE?

I'LL HAVE TO PRACTICE SO I DON'T MESS UP!

WHAT? REALLY?

SHE REALLY WANTS TO USE A TICKET FOR SOME REASON

TOKYO



OHH, GOOD JOB

I can't see it, though

shove

LOOK!

THE TICKET'S READY!

SHFF!

I'LL PRACTICE PUTTING THE TICKET IN THE MACHINE WITHOUT MESSING UP!

HMM, NOWHERE IN PARTICULAR

YOU PLANNING TO STOP ANYWHERE IN TOKYO?

LIKE A NINJA!

SHFF!

KA-CHAK!

YEAH!

HUH?

YOTSUBA, IS THERE ANYWHERE YOU WANT TO GO IN TOKYO?

THERE IS?

IS THERE ANYWHERE ELSE?

IS THERE...

UMM...

WHAT?!

GINZA

WHAAAA-AAAAT?!

DAIKAN-YAMA

I WANNA GO TO DAIKAN-YAMA!!

NO!

IT'S NOT LIKE YOU HAVE ANYTHING TO DO IN GINZA OR DAIKANYAMA, IS THERE?!

IS THERE ANYTHING YOU WANT TO DO IN TOKYO?

I WANNA RIDE A ROCKET!

YOU DREAM TOO BIG...

次回につづく

4月号2月27日(月)発売!!

Translated by Ralen
https://ib.axypb.net/azu/